



CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHẨN CẤP BELLEVUE - 2022

450 110TH Ave NE

P.O. Box 90012, Bellevue, WA 98009-9012

Điện thoại: 425-452-5285

Web: bellevuewa.gov/UtilityRelief

Email: UtilityRelief@bellevuewa.gov

Quý vị được sử dụng đường dây hỗ trợ ngôn ngữ nếu có yêu cầu. Số Tiếp Âm TTY: 711

HƯỚNG DẪN VỀ CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ KHẨN CẤP (EMERGENCY ASSISTANCE PROGRAM)

LƯU Ý: Nội dung hướng dẫn này chỉ áp dụng cho các cư dân hiện đang trả hóa đơn dịch vụ cấp nước, nước thải và thoát nước trực tiếp cho Thành Phố Bellevue. Nếu quý vị nộp phí dịch vụ tiện ích gián tiếp (ví dụ như chi phí được tính vào tiền thuê nhà hoặc trả cho bên thứ ba), quý vị không đủ điều kiện tham gia chương trình này.

MÔ TẢ VỀ CHƯƠNG TRÌNH

Thành Phố Bellevue tiến hành tạm thời giảm phí dịch vụ tiện ích cho các cư dân đang sinh sống trong phạm vi khu vực dịch vụ của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Bellevue (Bellevue Utilities) và đáp ứng các hướng dẫn về thu nhập thấp cụ thể, đồng thời hiện không nhận sự hỗ trợ từ Chương Trình Trợ Giá Dịch Vụ Tiện Ích (Utility Rate Relief Program) và đang gặp khó khăn tài chính. Nếu đáp ứng tiêu chuẩn của chương trình này, các cư dân trả phí trực tiếp cho Thành Phố Bellevue có thể đủ tiêu chuẩn được giảm 100% ở mức dịch vụ cơ bản (phúc lợi không vượt quá \$313.00 trên mỗi hóa đơn) cho tối đa 2 hóa đơn (4 tháng) phí dịch vụ tiện ích. Một số khoản phí, chẳng hạn như phí thu hồi chi phí xây dựng cơ bản (capital recovery charge, CRC), sẽ không được miễn. Cư dân chỉ được nhận hình thức hỗ trợ này ba (3) năm một lần.

LƯU Ý: Chương trình phụ thuộc vào kinh phí sẵn có và có thể thay đổi mà không cần báo trước.

TIÊU CHÍ ĐỦ ĐIỀU KIỆN

Người nộp đơn phải:

- Có thu nhập thấp, đáp ứng hướng dẫn về thu nhập hộ gia đình* như dưới đây; VÀ

Quy Mô Hộ Gia Đình trong năm 2022	Thu Nhập Hằng Tháng của Hộ Gia Đình*
1 người	\$3,375
2 người	\$3,858
3 người	\$4,342
4 người	\$4,821
5 người	\$5,208
6 người	\$5,596

- Đang sinh sống tại địa chỉ sử dụng dịch vụ trong năm 2022 và có tên trên trương mục của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Thành Phố Bellevue (City of Bellevue Utilities). Nơi cư trú chính của người nộp đơn phải nằm trong phạm vi khu vực dịch vụ của Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Thành Phố Bellevue; VÀ
- Đang trải qua một "cú sốc tài chính", được định nghĩa là một sự kiện hoặc chi phí ngoài dự kiến trong thời gian gần đây, đe dọa sự ổn định tài chính. Đây phải là loại chi phí hoặc sự kiện gây ảnh hưởng xấu tới khả năng hộ gia đình trang trải các chi phí cần thiết nhằm đáp ứng nhu cầu cơ bản, như nhà ở, dịch vụ tiện ích, thực phẩm, sức khỏe và/hoặc các chi phí cần thiết khác; VÀ
- Hiện đang không tham gia Chương Trình Trợ Giá Dịch Vụ Tiện Ích.

* Thu nhập có nghĩa là "thu nhập khả dụng", theo định nghĩa trong Bộ Luật Sửa Đổi Washington (Revised Code of Washington, RCW) 84.36.383, cộng với toàn bộ tiền trợ cấp khuyết tật và mọi hình thức cho, tặng. Tổng thu nhập hộ gia đình là tổng thu nhập của tất cả những người sống trong hộ gia đình trong năm 2022. Quý vị có thể tham khảo ví dụ về thu nhập và các loại giấy tờ cần nộp như được mô tả trong phần "Cách Nộp Đơn" sau đây.

CÁCH NỘP ĐƠN

Quý vị phải điền và nộp lại *Đơn Xin Hỗ Trợ Khẩn Cấp Dịch Vụ Tiện Ích 2022* dưới đây kèm theo thông tin nhận dạng bắt buộc, bằng chứng về cú sốc tài chính, nơi cư trú và giấy tờ chứng minh thu nhập. Vui lòng gọi cho Cơ Quan Dịch Vụ Tiện Ích Bellevue theo số 425-452-5285 để yêu cầu cung cấp mẫu đơn. **Sau khi quý vị đã có bộ hồ sơ nộp đơn, các bước tiếp theo là:**

1. Thu thập các loại giấy tờ cần thiết theo danh sách giấy tờ bắt buộc.
2. Điền hoàn chỉnh mẫu đơn. Đọc phần tuyên khai "Thông Tin Quan Trọng", ký tên và đề ngày trên đơn. **LƯU Ý:** Nếu quý vị ký thay người nộp đơn, quý vị phải cung cấp một bản Giấy Ủy Quyền cho phép quý vị ký thay.
3. Nộp lại đơn đăng ký đã điền hoàn chỉnh và có chữ ký, kèm theo tất cả các loại giấy tờ bắt buộc. Có hai cách để nộp hồ sơ tham gia chương trình này:
 - Qua Thư – Quý vị có thể nộp đơn qua thư Vui lòng ký tên, đề ngày trên đơn và nộp kèm bản sao của tất cả các loại giấy tờ bắt buộc khi gửi lại giấy tờ. Những mẫu đơn chưa điền hoàn chỉnh hoặc hồ sơ thiếu giấy tờ sẽ làm giảm tốc độ xử lý đơn của quý vị. Địa chỉ gửi thư của chương trình là:

City of Bellevue Utilities
 Người nhận: Utility Rate Relief Program
 P.O. Box 90012
 Bellevue, WA 98009-9012

- Bằng phương thức điện tử - Quý vị có thể nộp đơn qua phương thức điện tử bằng cách gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov và yêu cầu cấp quyền truy cập vào một thư mục bảo mật để quý vị có thể tải bản scan các loại giấy tờ lên đó. Vui lòng không gửi giấy tờ qua email.

Việc nộp đơn thành công không đồng nghĩa với việc quý vị đủ điều kiện. Đơn không kèm giấy tờ hoàn chỉnh không được xử lý.

CÁC LOẠI GIẤY TỜ BẮT BUỘC QUÝ VỊ CẦN CUNG CẤP bản sao các loại giấy tờ sau đây, kèm theo đơn đã ký:

- A. Giấy Tờ Chứng Minh Thu Nhập trong 30 ngày qua của mỗi Thành Viên trong Hộ Gia Đình.** Vui lòng cung cấp bản sao các bảng kê/giấy tờ* cho TỪNG người sống cùng quý vị trong năm 2022 và MỌI nguồn thu nhập áp dụng cho hộ gia đình quý vị trong 30 ngày qua. Một số ví dụ về thu nhập hộ gia đình bao gồm nhưng không giới hạn ở:
- Tiền Lương/Tiền Công/Tiền Boa, v.v. (*phiếu lương*)
 - Lợi Tức/Cổ Tức (*bảng kê*)
 - Tiền Cấp Dưỡng cho Vợ/Chồng (*bảng kê của Tiểu Bang/Sở Dịch Vụ Y Tế và Xã Hội (Department of Social and Health Services, DSHS)*)
 - Thu Nhập Kinh Doanh, bao gồm thu nhập từ bất động sản cho thuê và/hoặc tiền thuê từ người cùng thuê (*bảng chứng nhận khoản tiền*)
 - Tiền Lãi Vốn
 - Rút tiền từ Truong Mục Hưu Trí Cá Nhân (Individual Retirement Account, IRA) (*bảng kê*)
 - Lương Hưu/Trợ Cấp Cựu Chiến Binh/Niên Kim (*bảng kê*)
 - Phúc Lợi Hưu Trí Ngành Đường Sắt (*bảng kê*)
 - Trợ Cấp Thất Nghiệp/Lao Động và Ngành Nghề (*bảng kê*)
 - Bảng Kê An Sinh Xã Hội (*Cơ Quan An Sinh Xã Hội (Social Security Administration, SSA), Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (Supplemental Security Income, SSI), Bảo Hiểm An Sinh Xã Hội cho Người Khuyết Tật (Social Security Disability Insurance, SSDI)*)
 - Quà Tặng/Tiền Mặt
 - Thu Nhập Vừa Học Vừa Làm
 - Thù lao/phúc lợi quân ngũ
 - Khác

* Nếu không thể cung cấp giấy tờ chứng minh thu nhập từ nguồn chi trả ban đầu, vui lòng cung cấp sao kê ngân hàng để chứng minh khoản tiền được gửi vào cho thu nhập đó.

- B. Yêu Cầu Cung Cấp Giấy Tờ Tùy Thân của Tất Cả Các Thành Viên trong Hộ Gia Đình năm 2022.** Giấy tờ tùy thân hợp lệ có ảnh là yêu cầu bắt buộc đối với từng người sống trong hộ gia đình quý vị trong năm 2022. Các loại giấy tờ tùy thân (identification, ID) được chấp nhận gồm: Bằng Lái Xe, thẻ ID Tiểu Bang Washington (WA), Hộ Chiếu hoặc giấy tờ tùy thân có ảnh khác do chính phủ cấp. Với thành viên dưới 18 tuổi trong hộ gia đình, xin cung cấp một bản sao giấy khai sinh có chứng nhận. Vui lòng KHÔNG GỬI BẢN GỐC vì chúng tôi không thể hoàn trả hay bảo đảm tính an toàn cho các giấy tờ đó: **LƯU Ý:** Giấy tờ tùy thân đã hết hạn sẽ không được chấp nhận.
- C. Bằng chứng về "Cú Sốc Tài Chánh".** Bằng chứng mất việc hoặc phát sinh chi phí ngoài dự kiến, như chi phí y tế, sửa chữa xe, v.v.

SAU KHI NỘP ĐƠN

Xin lưu ý những điều sau:

- Việc quý vị nộp đơn đã điền hoàn chỉnh cùng mọi giấy tờ bắt buộc sẽ giúp đẩy nhanh tốc độ xử lý.
- Quý vị sẽ nhận được thông báo nếu đơn của quý vị bị từ khước.
- Người nộp đơn đủ tiêu chuẩn sẽ được thông báo sau khi đơn được phê duyệt và xử lý.

Sở Dịch Vụ Tiện Ích (Utilities Department) có quyền thẩm tra hoặc yêu cầu bổ sung thông tin liên quan tới bất kỳ đơn hay trường hợp gia hạn nào, nhằm đảm bảo người nộp đơn đủ điều kiện và tuân thủ các yêu cầu của chương trình. Cơ quan này có thể từ khước bất kỳ đơn hay trường hợp gia hạn nào có bất kỳ dấu hiệu cung cấp thông tin sai lệch hoặc gây hiểu lầm nào, hoặc cũng có thể thu hồi khả năng đủ điều kiện nhận trợ giá dịch vụ tiện ích có được do gian lận hoặc bất kỳ hành vi cung cấp thông tin sai lệch hay gây hiểu lầm nào. Mọi khoản tiền được bồi hoàn hay phần chênh lệch về giá được giảm do người nộp đơn gian lận hoặc cung cấp thông tin sai lệch hay gây hiểu lầm sẽ được hoàn trả lại cho Thành Phố. Thành Phố có thể sử dụng bất kỳ phương thức hợp pháp cần thiết nào để thu hồi lại số tiền nói trên.



Để nhận định dạng thay thế, yêu cầu thông dịch hoặc hình thức sắp xếp hợp lý khác, xin gọi trước ít nhất 48 giờ tới số 425-452-5285 (thoại) hoặc gửi email về UtilityRelief@bellevuewa.gov. Để khiếu nại về các vấn đề sắp xếp, hãy liên hệ Quản Trị Viên phụ trách Đạo Luật Người Khuyết Tật Hoa Kỳ (Americans with Disabilities Act, ADA)/Tiêu Đề VI của Thành Phố Bellevue theo số 425-452-6168 (thoại). Nếu quý vị bị điếc hoặc khiếm thính, hãy quay số 711. Tất cả các cuộc họp đều có sự sắp xếp thuận tiện cho người đi xe lăn.